

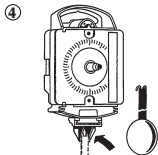
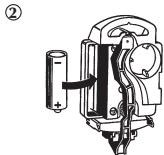
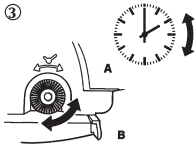
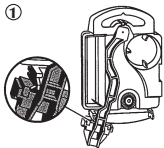
- ③ Uhrzeit stellen. A – Mittels Stellknopf  
B – Wenn von vorne bedienbar
- Set the time. A – By means of the adjusting knob  
B – If the time can be set from the front
- Mise à l'heure. A – avec le bouton de mise à l'heure  
B – si accessible par l'avant
- Ajustar la hora. A – mediante el pulsador de ajuste  
B – con operación frontal
- Regolare l'ora. A – Tramite la manopola di regolazione  
B – Se accessibile dalla parte anteriore
- Tijd instellen. A – Door middel van de instelknop  
B – Wanneer van voren bedienbaar Tijd
- Установка времени. A – при помощи кнопки установки времени  
B – при доступе спереди

- ④ Pendel einhängen. Danach leicht anstoßen.  
Hook on the pendulum. Set in movement by pushing gently.  
Suspension du balancier. Le pousser légèrement ensuite.  
Colocar el péndulo. Accionarlo ligeramente a continuación.  
Agganciare il pendolo. Quindi spingere leggermente.  
Pendel inhangen. Daarna lichtjes aantikken.  
Подвесьте маятник. Затем слегка толкните его.

**AMS Uhrenfabrik A. Mayer GmbH**  
Josef-Zähringer Str. 103  
78120 Furtwangen

**Bedienungsanleitung**  
**Pendel-Quartzwerk**  
Instructions for use  
Pendulum quartz movement  
Mode d'emploi  
Mouvement à quartz à balancier  
Instrucciones de uso  
Reloj de péndulo con maquina cuarzo  
Istruzione per l'uso  
Orologio a pendolo, al quarzo  
Gebruiksaanwijzing kwarts  
pendeluurwerk  
Инструкция пользователя  
Кварцевый механизм с маятником  
**Q 802/803/817**

42051-2147/0118



- ① Lösen der Transportsicherung. Drücken Sie die Pendelhaltung leicht aus der Einrastung.  
 Releasing the transportlock. Gently press the pendulum holder out of the catch.  
 Retrait de la sécurité transport. Sortez légèrement l'attache du balancier de son cran d'arrêt.  
 Aflojar el seguro de transporte. Presione la fijación del péndulo ligeramente quitándola del enganche.  
 Allentare i dispositivi di sicurezza per il trasporto. Entrarre leggermente il sostegno del pendolo dall'incastro.  
 De transportbeveiliging losmaken. De pendelhouder lichtjes uit de vergrendeling drukken.  
 Освободить маятник от транспортировочного фиксатора. Осторожно выдавите подвес маятника из защёлки.
- ② Batterie polrichtig einlegen. Mignonzelle IEC LR6, 1,5V (AA-size)  
 Insert the battery with the correct polarity.  
 Mignon cell IEC LR6, 1,5V (AA-size)  
 Mise en place de la pile dans le bon sens.  
 Pile Mignon IEC LR6, 1,5V (Calibre AA)  
 Colocar la batería con polaridad correcta.  
 Elemento Mignon IEC LR6, 1,5V (AA-size)  
 Collocare la batteria rispettando le polarità.  
 Cella tipo mignon IEC LR6, 1,5V (AA-size)  
 De batterij met de correcte polen aanbrengen.  
 Mignoncel ECLR6, 1,5V (AA-size)  
 Вставьте согласно полюсам батарейку  
 Mignon IEC LR 6, 1,5 V (размер AA) в ячейку для батарейки